



Region Danmark/OU

# Oversættelsesudvalg (OU) Referat



Region Danmark/OU

**Mødedato:** 8. marts 2009  
**Mødested:** Fjellerup  
**Mødetid:** Søndag kl. 10

**Forkortelser:** **WIP** (Work-In-Progres) – Igangværende oversættelser.  
**WSO** – World Service Office

**Eng. Ord:** Draft (udkast)

## DAGSORDEN:

- 1) Sindsrobøn
- 2) Oplæsning af de 12 koncepter
- 3) Siden sidst
- 4) Betroede tjenere
- 5) WSO
- 6) Dagens Arbejdsopgaver
- 7) Økonomi

**Ad 1. Sindsrobøn**  
OK

**Ad 2. Oplæsning af de 12 koncepter**  
OK, læst op af Pippi. Tak for det.

**Ad 3. Siden sidst:**  
Bare For I Dag sendt til professionel korrektur. Kommet retur og videresendt til godkendelse i WSO.

OU er blevet opfordret til at presse på for at få udkommelse af Bare For I Dag klar til Konvent i Skanderborg, August 2009. Er det realistisk? Måske! Vi undersøger det.

Oversættelse af Guide To Local Service er opstartet. Se pkt. 6.

**Ad 4. Orientering fra medlemmerne**

**Formand:**

**Pernille:**  
Er glad for at være tilbage.

**Asger:**  
Afgår fra OU

**Knud:**  
Er nyt medlem af OU

**Ad 5. WSO**

Vi har modtaget mail, vedr. teksten i kapitel 4, "*Introduktionsguide til Narcotics Anonymous*". Den stemmer ikke overens med teksten i "*Det virker, Hvordan og Hvorfor*," "*Tringuide*" samt "*Basis Tekst*". Se pkt. 6

**Ad 6. Dagens Arbejde:**

Hvad skal "*Step Working Guide*" hedde på dansk.

Vi fik en snak frem og tilbage, og blev enige om at Step Working Guide hedder "*Trin Guide*" på dansk.

European Delegates Meeting, NA, har en hjemmeside,

Der skal oversættes til dansk. Pernille starter med den opgave.

Vi har lavet en flyers til fællesskabet.

Vi har løbende oversættelsesopgaver efter henvendelser fra Fællesskabet.

*"Guide To Local Service"*

Kapitel 1, der omhandler de 12 Koncepter, er oversat af Pippi.

NAWS har udsendt en revision. Pippi undersøger om det er hele Guide to Local Service, der er revideret og ser den igennem igen.

Vi har d.d. tilpasset teksten i "*Introduktionsguide til Narcotics Anonymous*", "*Det virker, Hvordan og Hvorfor*", og "*Trin Guide*", sådan at teksten i kapitel 4, samt overskrifterne i trinene stemmer overens med *Basis Tekst*.

Disse ændringer er sendt til WSO.

Note: Alle trinoverskrifter i "*Introduktionsguide til Narcotics Anonymous*," "*Det virker, Hvordan og Hvorfor*", og "*Trin Guide*" skal stemme overens.

**Ad. 7. Økonomi.**

**Ad 10. Ny Dagsorden:**

- 1) Sindsrobøn
- 2) Præsentationsrunde
- 3) Ordstyrer og referent vælges
- 4) Oplæsning af de 12 koncepter
- 5) Orientering fra medlemmerne
- 6) WSO
- 7) xxx
- 8) Dagens Tema / Arbejde
- 9) Evt.
- 10) Ny Dagsorden
- 11) Næste mødetidspunkt

**Ad 11. Næste møde afholdes:**

**Tidspunkt og dato:**

**Kl. 10.00 søndag d. 19. april 2009**

**Sted:**

**Følger senere**

**Alle interesserede i Oversættelseskomiteens  
arbejde er velkomne efter kl. 14**